

(نظم کا مرکزی خیال)

اس نظم میں شاعر نے زندگی میں عملی سوچ اور وقت پر کارکردگی کی اہمیت کو اجاگر کیا ہے۔ شاعر کہتا ہے کہ دنیا میں اہداف کے حصول کے لیے انسان کو جدوجہد کرنی ہوتی ہے اور اپنے عمل سے ہی مقاصد حاصل کر سکتا ہے۔ وہ شخص جو صرف باتیں کرتا ہے کبھی مقاصد کو حاصل نہیں کر سکتا ہے۔ شاعر اس حقیقت کو واضح کرتا ہے کہ قول و فعل میں تضاد سے انسان کبھی بھی کامیابی سے ہمکنار نہیں ہو سکتا ہے۔

(Text & Explanation)

(ہامادورہ اردو ترجمہ)

**Reference**

These lines have been taken from the poem "A Man of Words and Not of Deeds" written by Charles Perrault and translated by Robert Samber.

**Context**

The poem signifies the importance of practical approach in life. Those who merely boasts and do not involve in any practical work, have to face humiliation and failure. We must be practical and helping for others. The poet wants to say that actions speak louder than words.

(Lines 1-4)

**A man of words and not of deeds,  
Is like a garden full of weeds.  
And when the weeds begin to grow,  
It's like a garden full of snow.**

ایک (مخض) باتونی اور بیکار شخص  
ایک گھاس پھوس سے بھرے باغ جیسا ہوتا ہے۔  
اور جب یہ خورد و گھاس پھوس پروان چڑھنے لگتی ہے  
(تو پھر) یہ (باغ) برف پوش کی طرح ہو جاتا ہے۔

**Explanation**

In these lines, the poet talks about an idle person whose life is no better than unwanted grass and snow. The poet is of the view that a person who merely uses words without action is like a garden full of weeds and snow.

(Lines 5-8)

**And when the snow begins to fall,  
It's like a bird upon the wall.  
And when the bird away does fly,  
It's like an eagle in the sky.**

پھر جب برف پڑنا شروع ہوتی ہے۔  
تو یہ دیوار پر بیٹھے پنچھی کی مانند ہو جاتا ہے۔  
اور پھر جب یہ پنچھی دور (کہیں) اڑ جاتا ہے۔  
(تو پھر) یہ آسمان پر ٹھو پرواز عقاب جیسا ہو جاتا ہے۔

**Explanation**

In these lines, the poet says that an idle person is like a bird who finds no place to settle in a garden full of snow. Snow covers every object and Birds find no place to reside. They just fly in the air. Similarly, a talkative person dreams of his success but in reality he moves towards a drastic end which ultimately proves a pit-fall for him. He may have the ability to fly like an eagle but without action he falls to ground.



(Lines 9-12)

And when the sky begins to roar,

It's like a lion at the door.

And when the door begins to crack,

It's like a stick across your back.

اور جب آسمان گرجنا شروع کر دیتا ہے۔

(تو) یہ دروازہ پر موجود اک شیر جیسا ہو جاتا ہے۔

اور جب دروازہ چٹخنا شروع ہو جاتا ہے۔

(تو) یہ ایک ایسی چھڑی جیسا ہو جاتا ہے جس کی چوٹ آپ کی کمر پر لگتی ہو۔

### Explanation

The poet highlights the miserable condition of a talkative man who could not face challenges. He lacks in confidence. He does not need any other enemy to over power him, he himself is the creator of his own miseries. His idle talks lead him to disaster and people criticize at him. Hence, they prove to be 'a lion at the door'. 'Cracking of door' and 'stick on the back' are the realization of truth and fear. An idle person cannot face reality in life.

(Lines 13-16)

And when your back begins to smart,

It's like a penknife in your heart.

And when your heart begins to bleed,

You're dead and dead and dead indeed.

اور جب آپ کی کمر دکھنا شروع کر دیتی ہے۔

(تو) یہ ایک ایسے باریک نچر کی مانند ہوتا ہے جو آپ کے دل میں گھونپ دیا گیا ہو۔

اور جب آپ کے دل سے خون رشنا شروع ہو جائے

(پھر) آپ مر جاتے ہیں، مر جاتے ہیں واقعی مر جاتے ہیں۔

### Explanation

In the concluding stanza, the poet further throws light on the humiliation faced by an idle man. When people criticize at him, it seems to him as if someone has injured him with a dagger. He feels that his heart is bleeding. He feels himself dead.